

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 41 (2002)
Heft: 1: 125 Jahre Stadtgärtnerei Bern = 125 ans Service des parcs et promenades Bern

Artikel: Partizipation der Bevölkerung und Fachkompetenz = Participation de la population et compétence professionnelle
Autor: Huber, Kurt / Marti, Philippe
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-138901>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Kurt Huber, Landschaftsarchitekt BSLA, Bereichsleiter Grünplanung
Philippe Marti, Landschaftsarchitekt,
Projektierung/Bau 2

Partizipation der Bevölkerung und Fachkompetenz

Mit der Gestaltungsstudie Eymatt von 1978, als Bestandteil des Nutzungszoneplans Eymatt, wurde erstmals eine Grünplanung unter Mitwirkung der Bewohner des Quartiers erarbeitet. Innerhalb der vom Gemeinderat eingesetzten Fachkommission sind die Nutzung und Gestaltung als Basis für die Realisierung festgelegt worden. Ausser der Aufzucht mit dem Bootshafen und der Familiengartenerweiterung sind alle Teile dieser Planung realisiert.

Ein ähnliches Beispiel bildet die Planung Überdeckung A1 in Bethlehem mit der Gestaltung der Murtenstrasse aus dem Jahr 1981. Auch hier ermöglichte die Stadtgärtnerei aufgrund der Erarbeitung zahlreicher Varianten eine Meinungsbildung im Quartier zu Gunsten einer konsensfähigen Lösung. Diese Freiraumplanung konnte dank der Unterstützung der Bevölkerung inzwischen voll umgesetzt werden.

Mitwirkung führt zum Ziel

Partizipation und Mitwirkung wurden auch bei der Spielplatzplanung von 1985 gross geschrieben. So ist kein Spielplatz verbessert worden, ohne dass sich eine Bewohnergruppe aus dem Quartier als Ansprechpartner für die verantwortlichen Planer formierte. Mit der Wohnumfeld-

L'étude d'aménagement Eymatt, terminée en 1978 dans le cadre du plan d'affectation Eymatt, constitua le premier «plan vert» élaboré avec la participation des habitants du quartier concerné. La commission compétente, nommée par le conseil communal, a défini l'affectation du terrain et les grandes lignes de l'aménagement comme base de départ pour la réalisation du projet. A l'exception de la construction du port et de l'agrandissement des jardins familiaux, tous les aménagements sont aujourd'hui entièrement réalisés.

Autre exemple similaire: la planification de la couverture de la A1 à Bethlehem, avec l'aménagement de la Murtenstrasse, en 1981. Grâce aux nombreuses variantes élaborées par le Service des parcs et promenades, il a été possible de développer un projet largement approuvé par les habitants du quartier. Le support de la population pour ce projet a permis que tous ces aménagements extérieurs aient pu être réalisés à ce jour.

La participation mène au but

La participation de la population concernée fut également très importante en 1985, lors de la planification des places de jeux. Aucune d'entre elles n'a été réaménagée sans qu'un groupe de quartier ne soit créé, afin de servir de partenaire de discussion

Ein Spielplatz entsteht

Création d'une place de jeu



Participation de la population et compétence professionnelle

*Kurt Huber, architecte-paysagiste FSAP, chef de la section planification des espaces verts
Philippe Marti, architecte-paysagiste, section projets/construction 2*

verbesserung hat sich eine Mitwirkung und Partizipation über die Quartierorganisationen eingespielt, die sich hoffentlich auch in Zukunft bewähren wird. In diesen Projekten wird der Mitteleinsatz weitgehend von den Quartieren bestimmt. Aufgrund von jährlichen Kundenbefragungen wissen wir, dass diese Art von Zusammenarbeit zwischen Quartier und Verwaltung sehr geschätzt wird.

Vertrauen und Verständnis

In den jeweils Ende Jahr durchgeführten Quartierbefragungen zeigt sich eine durchwegs hohe bis sehr hohe Zufriedenheit der Quartierbevölkerung mit Aspekten wie Projektzusammenarbeit, Informationsfluss, Fachkompetenz und Verständnis. Diese positiven Resultate beruhen im Wesentlichen auf dem frühen Einbezug der Quartierbevölkerung in den Planungsprozess und der Einbindung von Betroffenen in die Erarbeitung der Projekte. Bereits zur Festlegung der Standorte und Prioritäten findet eine enge Zusammenarbeit mit Quartierorganisationen, Jugendamt und Fachvertretungen statt.

Neben der fachlichen Betreuung und Bearbeitung der Projekte vom Konzept bis zur Ausführung beanspruchen Management und Koordinationsaufgaben, als Partizipationsbei-

aux responsables de projet. Nous espérons que cette formule de participation de la population par le biais des organisations de quartier, formule encore rodée au cours du projet «Wohnumfeldverbesserung» (amélioration des aménagements extérieurs des quartiers d'habitations), déploiera également ces effets positifs dans le futur. Dans ces projets, les moyens employés sont essentiellement définis par les habitants du quartier. Les enquêtes annuelles montrent que ce genre de collaboration entre quartier et administration est largement apprécié.

Confiance et compréhension

Les enquêtes auprès des habitants, menées à la fin de chaque année, montrent un degré élevé de satisfaction quant à la collaboration concernant les projets, la communication, la compétence professionnelle et la confiance dans l'administration. Ces résultats positifs résultent essentiellement de l'implication précoce des habitants du quartier dans le processus de planification, et de la participation de tous les groupes concernés à l'élaboration des projets. La collaboration entre les organisations de quartier, le Service de la jeunesse et les professionnels d'autres Services concernés commence dès la définition des lieux d'intervention et des priorités.

A côté des compétences mises au service de l'élaboration des projets – du concept à la réalisa-

Bau eines Weidenhauses

Création d'une maison en bois de saule

trag, einen Grossteil des Zeitaufwandes. Die Erfahrung zeigt, dass sich dieser Aufwand in verschiedener Hinsicht lohnt: Die Baumassnahmen können durch die Mitwirkung der Bevölkerung sehr präzise auf die echten Bedürfnisse abgestimmt werden. Das Einbeziehen der Nutzer in Planung und Ausführung verbessert den späteren Umgang mit dem Freiraum und führt zu einer Identifikation, die letzten Endes auch ein nachhaltiges Funktionieren der Anlagen sichert. In Zeiten des Spardrucks in der öffentlichen Verwaltung, der auch vor der Stadt Bern nicht Halt macht, ist die Stadtgärtnerei auf diese Unterstützung der Bevölkerung angewiesen.

Mit bevölkerungsnaher Planung, professionellem Projektmanagement sowie Fach- und Sozialkompetenz kann das vorhandene Vertrauensverhältnis gefördert und dauerhaft gesichert werden.

Zusammenarbeit mit externen Fachleuten

Was für die Quartierbedürfnisse die Quartierkommissionen, sind für die Fachkompetenz der

tion –, la gestion et la coordination, en tant que contributions de participation, demandent un important investissement en temps. L'expérience montre que cet investissement est fructueux: les mesures de construction sont ainsi précisément adaptées aux véritables besoins de la population. L'intégration des futurs usagers dans la planification et la réalisation crée une attitude positive envers les espaces libres et permet une identification qui assure leur fonctionnement à long terme. Le Service des parcs et promenades subit actuellement de fortes pressions pour réaliser des économies – comme d'autres administrations publiques, à Berne et ailleurs – et il a particulièrement besoin du support de la population.

Par le biais d'une planification «proche de la population», d'une gestion professionnelle des projets ainsi que d'une compétence sociale, les rapports de confiance existants peuvent être promus et renforcés pour le futur.

Collaboration avec des experts externes

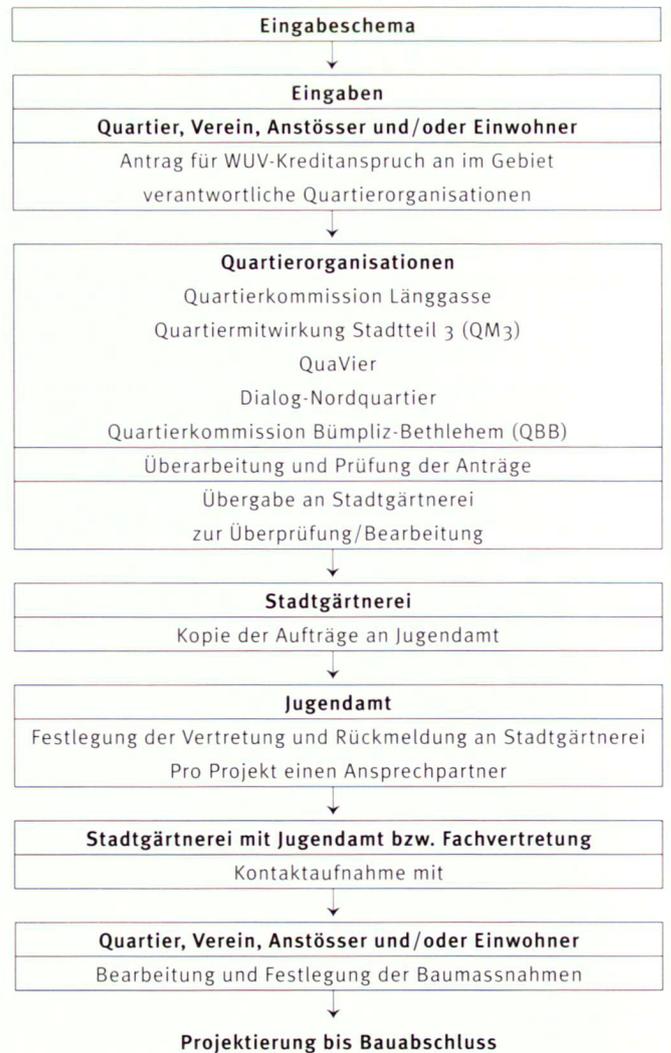
En analogie au rôle des organisations de quartier, qui

Ablauf der Partizipation



Mithilfe der Quartierbevölkerung bei der Realisierung einer Anlage

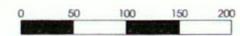
Participation de la population à la réalisation des aménagements





Murtenpark

- Übergeordneter Grünzug
- Bethlehemspark
- Bestehende Bäume
- 1 Sitzplatz
- 2 Feuerstelle
- 3 Schüttelhügel
- 4 Spiel- und Liegewiese
- 5 Teich
- 6 Arena
- 7 Ruhebereich
- 8 Dorfplatz
- 9 Davidbrunnen, Schachspiel
- 10 Bepflanzter Hügel



Stadtgärtnerei die Berufsorganisationen und Interessenverbände. Darum arbeitet die Stadtgärtnerei auch immer wieder mit privaten Landschaftsarchitekturbüros, Biologen, Zoologen usw. sowie mit Fachhochschulen, Verbänden und Institutionen zusammen. Sie alle haben in der Vergangenheit durch interdisziplinäre Planungen und Projekte zur Fachkompetenz der Stadtgärtnerei beigetragen und werden dies auch künftig tun. Einen besonderen Aspekt der fachlichen Arbeit stellt das Wettbewerbswesen dar. So hat die Stadtgärtnerei seit den 80er-Jahren vermehrt Lösungsfindungen im Rahmen von Studienaufträgen und Parallelprojektierungen gesucht, um bei aktuellen Themen wie Friedhofs- oder Parkgestaltungen vom externen Fachwissen zu profitieren. Zur Umsetzung fachlicher Aspekte dienen auch Fachdiskussionen mit Organisationen wie «Bern bleibt grün», der Gesellschaft zur Pflege des Stadt- und Landschaftsbildes und anderen Vereinen, die immer wieder zur Klärung von Machbarem beigetragen haben. Gezielt stellen sich leitende Mitarbeitende der Stadtgärtnerei auch in Kommissionen sowie als Prüfungsexperten und Ausbilder zur Verfügung, um ihre Fachkompetenz aktuell zu halten und einen ständigen Austausch mit anderen Mitgliedern des Berufsstandes zu pflegen.

expriment les besoins spécifiques des habitants, ce sont les organisations professionnelles des architectes-paysagistes et d'autres groupes d'intérêts concernés par les espaces publics qui permettent au Service des parcs et promenades d'assurer et de développer ses compétences professionnelles. Pour cette raison, le Service collabore avec des architectes-paysagistes indépendants, des biologistes, des zoologues et d'autres spécialistes externes, ainsi qu'avec les hautes écoles, les fédérations et diverses autres institutions. Ces spécialistes ont déjà largement contribué par le passé à développer les compétences du Service des parcs et promenades par le biais de projets interdisciplinaires, et cette collaboration fructueuse va se poursuivre. Un aspect particulier des activités du Service des parcs et promenades est l'organisation de concours. Depuis les années 80, le Service a cherché de plus en plus souvent des solutions dans le cadre d'études spécifiques et de mandats parallèles, afin de profiter de compétences extérieures concernant des thèmes actuels, comme ceux de l'aménagement de cimetières et de parcs. Les discussions avec des organisations comme «Bern bleibt grün» (Berne reste vert), l'association «Gesellschaft zur Pflege des Stadt- und Landschaftsbildes» (Association pour l'esthétique de la ville et du paysage) ou d'autres sociétés, ont souvent contribué à définir des solutions réalisables. Les cadres du Service des parcs et promenades s'impliquent également en tant que membres de commissions, experts pour examens et en tant que formateurs. Leurs compétences restent ainsi à la pointe et ils entretiennent l'échange avec d'autres membres de la profession.

Der Murtenpark als wichtiger Meilenstein in der Bevölkerungspartizipation

Le parc Murten, jalon important de la participation de la population à la planification